BCE
BANQUE COMMUNE D'ÉPREUVES

Code sujet : 76 LA

Conception : ESSEC – HEC Paris

DEUXIÈME LANGUE

FILIÈRES LITTÉRAIRES

Vendredi 4 mai 2018, de 14 h. à 17 h.

LATIN – GREC ANCIEN

Durée : 3 heures

N.B. :

L'utilisation de tout matériel électronique est interdite.
Seuls documents autorisés : un dictionnaire latin-français BORNECQUE, GAFFIOT, GOELZER ou QUICHERAT.
Un dictionnaire grec-français BAILLY, GEORGIN ou MAGNIEN-LACROIX.

Tournez la page S.V.P.

CONCEPTION : ESSEC

VERSION LATINE

3 heures

****

Eloge de Timoléon

Au IVe siècle avant notre ère, Timoléon, général corinthien, après avoir combattu la tyrannie dans sa patrie, fut envoyé par ses compatriotes au secours des habitants de Syracuse et réussit à chasser de Sicile le tyran Denys le Jeune. Après avoir gouverné Syracuse, il renonce au pouvoir et choisit de rester à Syracuse comme simple particulier.

Hic cum aetate iam prouectus esset, sine ullo morbo lumina oculorum amisit. Quam calamitatem ita moderate tulit ut neque eum querentem quisquam audierit neque eo minus priuatis publicisque rebus interfuerit. Veniebat autem in theatrum cum ibi concilium populi haberetur, propter ualetudinem uectus iumentis iunctis, atque ita de uehiculo quae uidebantur dicebat. Neque hoc illi quisquam tribuebat superbiae ; nihil enim umquam neque insolens neque gloriosum ex ore eius exiit. Qui quidem, cum suas laudes audiret praedicari, numquam aliud dixit quam se in ea re maximas diis agere gratias atque habere, quod, cum Siciliam recreare constituissent, tum se potissimum ducem esse uoluissent. Nihil enim rerum humanarum sine deorum numine geri putabat ; itaque suae domi sacellum Automatias constituerat idque sanctissime colebat.

Ad hanc hominis excellentem bonitatem mirabiles accesserant casus. Nam proelia maxima natali suo die fecit omnia, quo factum est ut eumdem natalem festum haberet uniuersa Sicilia.

Cornélius Népos, *Traité sur les grands généraux des nations étrangères*, *Timoléon*, 4-5,1.

CONCEPTION : HEC PARIS

VERSION GRECQUE

3 heures

****

Dans la pièce d'Euripide, *Iphigénie à Aulis*, Ménélas blâme Agamemnon.

νοῦς δέ γ' οὐ βέβαιος ἄδικον κτῆμα κοὐ σαφὲς φίλοις.
βούλομαι δέ ς' ἐξελέγξαι, καὶ σὺ μήτ' ὀργῆς ὕπο
ἀποτρέπου τἀληθὲς οὔτ' αὖ κατατενῶ λίαν ἐγώ.
οἶσθ', ὅτ' ἐσπούδαζες ἄρχειν Δαναΐδαις πρὸς Ἴλιον,
τῷ δοκεῖν μὲν οὐχὶ χρῄζων, τῷ δὲ βούλεσθαι θέλων,
ὡς ταπεινὸς ἦσθα, πάσης δεξιᾶς προσθιγγάνων
καὶ θύρας ἔχων ἀκλήστους τῷ θέλοντι δημοτῶν
καὶ διδοὺς πρόσρησιν ἐξῆς πᾶσι, κεἰ μή τις θέλοι,
τοῖς τρόποις ζητῶν πρίασθαι τὸ φιλότιμον ἐκ μέσου,
κἄτ', ἐπεὶ κατέσχες ἀρχάς, μεταβαλὼν ἄλλους τρόπους
τοῖς φίλοισιν οὐκέτ' ἦσθα τοῖς πρὶν ὡς πρόσθεν φίλος,
δυσπρόσιτος ἔσω τε κλῄθρων σπάνιος ; ἄνδρα δ' οὐ χρεὼν
τὸν ἀγαθὸν πράσσοντα μεγάλα τοὺς τρόπους μεθιστάναι,
ἀλλὰ καὶ βέβαιον εἶναι τότε μάλιστα τοῖς φίλοις,
ἡνίκ' ὠφελεῖν μάλιστα δυνατός ἐστιν εὐτυχῶν.
ταῦτα μέν σε πρῶτ' ἐπῆλθον, ἵνα σε πρῶθ' ηὕρον κακόν.